



40-13295

福音經第二冊

謹按

宗徒瑪爾克述

第一章

一 天主子伊伊耶穌合稱斯托斯福音其始乃先知所載我

遣我郵使在爾前備爾道三即野有聲呼備主道直其徑云

四 伊望顯見在野授洗傳改悔洗禮俾得罪赦舉伊屋疊亞

及耶爾薩利木人咸出就悉受洗於伊望在伊沃爾當各

言己罪伊望六衣駝裘束革帶食則蟬蝗野蜜且宣曰後我

來者更強於我我即鞠躬解其履之革帶亦不堪我洗爾

於水而彼將以聖神洗爾時伊伊穌斯自夏利列亞之  
那匝彌特至從伊望受洗於伊沃爾當當出水伊望條見  
天開有聖神形如鴿臨主頂自天來聲云爾乃我愛子吾  
慈寵盡蘊爾躬既而聖神引伊伊穌斯適野在彼四旬曾  
被薩他那試與野獸同處天神奉事之伊望被囚後  
伊伊穌斯至夏利列亞傳天國福音日期已滿天國邇宜  
改悔誠信福音云嗣伊伊穌斯經行夏利列亞海濱見  
西孟與兄昂德譎施罟於海蓋漁者乃謂之曰從我我將  
使爾漁人遂棄網從之進數武主見捷韋曼乙子亞适烏  
與弟伊望在舟補網亦即召之伊留其父捷韋曼乙及備

人於舟遂從主至喀撒爾那屋木未幾遇穌博他日入會  
堂教誨衆奇其訓因其誨人不似學士等乃若操權者會  
堂有負魔者呼曰止止那匝彌特人伊伊穌斯爾與我何  
與來滅我等乎天主之聖者我知爾之爲爾矣主斥之曰  
緘口由彼出魔卽播弄其人狂呼而出衆駭異相問曰是  
何也何其教令非常以權命魔魔卽順之主聲名遂徧溢  
夏利列亞乃出會堂攜亞适烏伊望竟詣西孟昂德譎家  
西孟岳母時病熱偃臥衆卽告伊伊穌斯主至前執其手  
起之熱卽退婦遂供事迨暮日入時有攜凡患病及負魔  
者就主舉邑集門伊伊穌斯醫衆雜證且驅多魔並不許

魔言識己爲合彌斯托斯味爽主起出往靜處祈禱西孟  
等咸趨跡之既遇日衆皆覓爾主曰我儕可往附近鄉邑  
傳宣蓋我來原爲是乃於夏利列亞徧處會堂傳宣且驅  
魔有癩者就主伏跪求曰爾肯必能潔我主憫伸手撫之  
日肯可潔甫言癩除其人潔遂令歸嚴戒之曰慎毋告人  
但往令司祭察之並爲己潔獻摩伊些乙所命祭爲衆證  
其人往廣宣而播揚其事致主不得昭然入城爰居郭靜  
處人自四方就之

## 第二章

越數日伊伊鯨斯復入喀撒爾那屋木相聞主在室衆旋

集至門外無隙地主爲之講道適四人昇癱者來因人衆  
不得近前乃撤主所在屋蓋爲穴牀薦癱者縋下主見伊  
等信乃謂癱者曰小子爾罪赦矣中有數學士在座臆度  
曰斯人何謗主若是天主外孰能赦罪主卽心知其意謂  
之曰爾何如此臆度夫向癱者言爾罪赦或言起取爾牀  
行孰易但令爾知人子在地有赦罪權遂語癱者曰我命  
爾起自負爾牀歸其人卽起於衆前負牀出致衆奇之歸  
榮天主曰從未見若是主復適海衆就主誨之由是徐行  
見阿勒斐子列微坐稅關命之曰從我彼遂起而從主  
卧列微家時諸稅吏及罪人偕主與門徒同食因從主者

甚眾學士及發糲些乙等見伊伊穌斯與稅吏罪人共食  
語主門徒曰彼胡與稅吏罪人同飲食主聞之曰康健者  
不需醫士負病者需之我來非召義人乃召罪人改悔因  
伊望徒發糲些乙門人皆守齋或就主曰伊望及

發糲些乙門人皆守齋爾門徒何不齋主曰新婚者在堂  
賀客安用守齋蓋新婚者尙在彼不可守齋有日將至新  
婚者從彼中被奪是日必守齋未有補舊衣用新布者不  
然則所補新布反壞舊衣而綻尤甚未有盛新酒用舊革  
囊者不然則新酒裂舊囊酒漏囊亦敗故新酒必盛新囊  
遇穌博他主經禾田門徒行際摘穗發糲些乙人謂主曰

觀彼於穌博他何爲所不當爲者主曰豈爾未讀昔  
達微德及從人乏而饑時所爲謂阿微阿發爾爲司祭首  
時達微德入主堂食陳設餅從者亦與但此餅司祭外皆  
不應食云主又曰爲人設穌博他非爲穌博他造人是以  
人子亦爲穌博他主

### 第三章

主復入會堂適有枯一手者眾窺伺其於穌博他醫之否  
意欲罪之主命手枯者曰立於中旋語眾曰穌博他日行  
善行惡救生殺生孰宜眾默然主怒曰環視憂眾心殘忍  
語其人曰伸爾手彼伸卽愈如他手發糲些乙等遂出與

伊彌德黨共謀何以害伊伊穌斯而主偕徒適海時由  
夏利列亞伊屋疊亞耶彌薩利木伊督呼亞伊沃爾當左  
各方廣衆悉隨之又有提爾西東人聞主所行亦多就是  
以主命其徒備扁舟待免衆擁己因主醫人甚多至有疾  
者咸逼近爭踰而覆其身爲得捫之且魔甫見主皆伏其  
前呼曰爾乃天主子而主嚴戒毋致衆識己嗣主登山隨  
所欲召而其人卽至爰立宗徒十有二爲常偕己備遣傳  
教且有醫病驅魔權曰西孟命名撇特爾並提韋疊乙子  
亞适烏與弟伊望此二人命名倭阿涅爾聯斯譯卽雷子  
又有昂德彌肥利普瓦爾佛羅梅瑪特斐佛瑪阿勒斐子

亞适烏發疊乙喀那人西孟及賣主之伊斯喀彌沃特人  
伊屋達主入室衆復集致伊等不遑食咸舊聞之則往意  
欲接接主因人言彼病狂乃來自耶彌薩利木學士則曰  
彼爲韋利提屋勒憑者又曰以魔魁驅魔主呼之來設喻  
曰薩他那何忍逐薩他那若國自分爭則此國無以立若  
家自分爭則此家無以立使薩他那自攻分黨則亦不能  
立其終至矣人能入勇士室若不先縛不能劫其家貲必  
縛後方能劫之誠告爾凡犯無論何罪何謗讟其人可赦  
惟謗讟聖神其罪永不得赦必置之永審言此因人言其  
爲魔憑時伊伊穌斯母及弟兄來外立遣人呼之衆環主

坐或謂曰爾母及弟兄姊妹在外尋爾主曰孰爲我母我  
弟兄遂環顧在座者曰是卽我母我弟兄因遵天主旨者  
乃我弟兄姊妹及母

#### 第四章

一 主復於海濱教誨廣衆就之致主登舟浮海坐衆傍海岸  
立主乃多端設喻教之其訓曰聽之哉有播種者出播種  
播時有遺道旁者飛鳥至而盡啄有遺磽地土薄處者發  
四 萌乃速因入土不深日曝苗焦且因無根而盡槁有遺棘  
中者棘起蔽之而種不結實有遺沃壤者則結實其實發  
而長而成或三十倍或六十倍或百倍又曰凡有耳者爲

聽用宜聽之衆散後從主者與十二徒問設譬意主喻之  
曰天國奧密予爾知若彼外人則悉以譬言致彼目親視  
而不明耳親聞而不悟乃憚於遷改而得罪赦又曰豈爾  
亦未達斯譬焉識衆譬播種者播言播道旁者指受播言  
人甫聆納薩他那卽至奪其播於心者播磽地者亦指人  
聽教言卽喜受惟內無根浮泛不定及爲教故遇艱難窘  
逐遂背棄播棘中者指聽教言人而雜斯世憧擾貨財炫  
飾及他嗜慾入其心蔽其言言乃不結實播沃壤者指人  
聽教言受之而結實有三十倍六十倍百倍又曰人執鐙  
來爲覆器下抑置牀下豈非爲置槩上未有隱而不顯藏

而不露者凡有耳者爲聽用宜聽之又謂之曰慎誌爾所  
聽爾度人若何則見度亦如之且爾聽者必獲加賞蓋有  
者將予之無者並其自有亦奪之又曰天國猶人播種於  
地書夜寢興至種萌且長其人不知其所以然蓋地自生  
物始而苗繼而穗終而成穀既熟用鎌因穫時至又曰我  
儕何以比天國將何譬之譬芥子播於地時爲百種至微  
既播而發大於諸蔬生莖而長巨歧飛鳥能棲其蔭主設  
喻訓衆多類此皆依民器識所容聽非譬不語但燕居時  
悉予門徒解之當日暮謂宗徒曰我儕可濟彼岸宗徒遂  
辭衆乘主舟偕往他舟隨之忽颶風起浪打舟水入將滿

主於舟尾枕而寢宗徒請之曰師乎我儕將胥溺爾竟不  
顧主醒遂斥風且命海曰宜默而靖風浪驟止立獲極靖  
乃語宗徒曰奚恐懼若是爾何無信衆甚驚駭相謂曰斯  
何人風與海亦順之

### 第五章

遂濟彼岸泊夏達轎主離舟乃遇負魔者自墓出其人素  
居塚人以鐵索繫之亦不能制因屢以鐵環鐵索拘之彼  
乃斷環與索終無能制者日夜恆在塚及在山呼號且身  
觸石其人遙見伊伊穌斯趨而拜大呼曰至上主子

伊伊穌斯爾與我何與賴天主名懇爾莫苦我是因主已

命曰魔乎離其人乃問曰爾何名魔對曰我名營因吾儕甚多且衆魔懇毋逐出此地是處適有大羣豕方食於山衆魔求曰容我入豕羣主即許之魔遂離人入豕羣其數約二千皆突落山坡投海悉溺牧者奔告村邑衆出特視之就主見先爲魔營憑者坐而衣衣自若懼甚時見者以負魔所遇及羣豕事告之衆遂求主出其境主登舟時先患魔者求與偕主弗許命之曰歸爾親屬以天主施行於爾即於恤爾事告之其人乃往徧曼喀坡利言伊伊穌斯如何施行於己衆奇甚主乘舟復濟彼岸時衆集就主尙在海濱適有宰會堂之一名伊阿伊爾來見主即伏足前

懇曰我女將死請往撫之彼必得愈而生主遂往衆隨從擁擠適有婦患血漏十二年曾爲多醫所苦盡耗其貲不見痊而勢轉劇聞及伊伊穌斯乃雜衆中就之自後竊捫其衣因自念第捫其衣必愈血漏果止立覺夙疾已瘳主覺異能由己出乃顧衆曰誰捫我衣門徒曰爾不見衆擁擠爾如是乃問誰捫我主環視欲見爲此者婦覺身所獲遂戰懼來伏主前悉實告主曰女爾信愈爾可安然歸願爾疾瘳言時有自宰會堂家來者報曰爾女亡矣何勞師往主聞斯言即謂宰會堂者曰毋懼惟宜信遂於撒特爾亞适烏及弟伊望外不許他人偕行至宰會堂者家見紛



擾號泣不勝，乃入謂伊等曰：胡號泣，女非死，乃寢。衆哂之。  
主遣衆出，與女父母及從者入女臥室，執女手曰：他利發，  
庫密譯卽女。我命爾起，女卽起，且行。因其年十有二，見者  
不勝駭異。主嚴戒，毋令人知。旣而命予女食。

### 第六章

主離彼，歸故鄉門徒，偕至適蘇博他。主於會堂教誨，衆聽  
者多有奇之，曰：斯從何處得上賦智慧，何其大，何如此奇。  
能竟行自其手，此非木工非瑪攔亞子，非亞適烏。

伊沃西亞伊屋達西孟弟，其姊非與我比鄰乎，遂疑而不  
服。主謂伊等曰：尊敬先知者，至少莫如故鄉宗族室家，故

在彼不克行異事，惟手撫數病人醫之，且怪其人不信。嗣  
巡行諸鄉教誨，乃召十二徒，耦遣之，賜權制魔，命杖外毋  
攜一切，至毋袋，毋糧，毋橐金，惟著常履，毋衣二衣，又命之  
曰：至處無論入何家，則居之，直至去彼，他往時，有不欵接  
爾，不聽爾者，離彼時，拂去足塵，爲之證，誠告爾。審判日，  
莎多木國摩攔刑較斯邑，猶易受衆徒，遂往傳改悔道，驅  
諸魔，膏傳諸病者，醫之。時伊伊穌斯聲名已廣，被伊攔德  
王聞之，曰：此乃授洗伊望，由死復活，故建此異事。或曰：是  
伊利亞，或曰：是先知，抑猶古先知伊攔德。聞之，曰：是我所  
斬伊望，由死復活。初伊攔德遣人執伊望，繫獄爲其弟。

肥利普妻伊彌底亞達故蓋王娶之而伊望諫曰爾納弟妻非宜故伊彌底亞達怨怒伊望尋隙殺之而弗得因

伊彌德深知伊義且聖故敬畏而護之尊其訓多所行每欣然於聞適遇其機即伊彌德誕辰大肆筵宴諸大夫並

千夫長及夏利列亞尊者時伊彌底亞達女入舞致

伊彌德及同席者甚喜王謂女曰爾隨欲求我必予且矢

曰爾求即國半我亦予爾女退問母曰當何求母曰授洗

伊望首女巫入見王請曰我欲授洗伊望首置盤上即時

賜我王甚憂然既誓又因同席者在不欲推諉乃遣獄卒

命取伊望首卒即往斬之於獄取首盛盤予女女轉付母

伊望徒聞此遂至取屍葬於墓宗徒集就主悉以所行所

教復之主曰爾曹在靜處憩片時蓋往來者眾致伊等不

遑食宗徒乃乘舟自往靜處眾見其往多有識主者且有

從諸邑徒行趨於其所往先至集待之主出見眾而憫因

其猶羊無牧遂多教之至日盱宗徒就曰此乃曠野日已

盱請辭眾便其往村落市餅因眾無所食主曰爾可予之

食對曰然則我儕以金二百圓往市餅予之食主問曰爾

有餅幾何且往觀之既往觀復之曰五餅二魚遂命宗徒

使眾列坐青草間眾乃列坐隊百人或五十主取五餅二

魚仰天讚揚擘而分餅予宗徒使陳眾前二魚亦分予眾

皆食而飽，拾其餘餅及賸魚，盈十二筐，食者約五千。主即迫令宗徒登舟，先往彼岸，泊於微福薩伊達。已欲辭衆後行，迨辭衆，爰往山中祈禱。既暮，舟在海中，惟主在岸，見宗徒鼓棹甚苦，因風逆，時約四更，已履海就彼，意欲越之。宗徒見主履海，以爲怪異而呼，因衆見之而懼，主即與言，謂之曰：「安爾心，是我毋懼，遂登舟。」風息，衆心驚訝，不勝奇異。因前分餅事未測，其奧心頑故，既濟，至嚩尼薩彌特地，泊岸，下舟後，土人即識之，遂馳告附近，乃有牀昇病者，聞伊伊穌斯所在，徧就之。凡主入或鄉或邑或村，皆置病者於市，第求許捫主衣邊，捫者無不獲愈。

### 第七章

自耶彌薩利木來之發彌些乙及數學士集就伊伊穌斯，見其數門徒不潔，即未盥手食，腹非之。因發彌些乙及伊屋疊亞士庶咸依古俗，未盥手弗食。又自市歸，未洗濯弗食，且所守更有多端。若杯爵銅器牀亦洗，於是發彌些乙及學士等問主曰：「爾門徒何不遵古俗，手未盥而食？」主曰：「伊薩伊亞預言指爾係僞善者，誠是其載曰：『此民口則敬我，心則遠我。』然以人所教所命傳人，是徒敬我云。因爾曹棄天主誠而守人遺傳，即洗杯爵等類，此行甚多。又謂之曰：『廢天主誠爲執爾遺傳善乎？』昔摩伊些乙曰：

孝敬爾父母又曰詈父母必處死惟爾則曰若人對父母云親需於我之物适爾望譯卽已獻主則可知爾不許人奉事厥父母乃故廢天主誠命特守爾立遺傳爾行多類此主乃呼衆曰宜聽而悟自外入人者不能汚人自其內出者乃能汚人凡有耳者爲聽用宜聽之主離衆入室時門徒問斯譬主曰爾亦驚鈍至此豈不知自外入人者不能汚人因入非於心乃於腹出而下則因之別滓穢與食物續曰由人內出者能汚人蓋自其內卽由心出如惡念姦淫苟合兇殺偷盜貪婪惡毒詭騙蕩肆嫉視謗主驕傲狂悖凡此惡行皆由內出是汚人主離彼至提爾

西東境入一室弗欲人知而不得隱因有婦其女患魔聞伊伊穌斯名來伏其足前其婦乃外族西繭肥尼儼亞人求主驅魔離其女主謂之曰容兒曹食飽若先取兒曹餅投狗非宜婦對曰主言誠然第兒曹几下遺屑狗亦得食主謂之曰歸卽因此言魔離爾女婦歸見魔已出而女偃息卧具主復去提爾西東境經曼喀坡利至夏利列亞海有攜聾而口吃者就主求手撫主引之離衆至傍以指探其耳唾而捫其舌仰天歎語之曰耶發發譯卽開其耳卽聰口吃卽啟而言清主戒彼衆毋告人然益戒而益播揚衆不勝驚異曰其爲皆善使聾者聽啞者言

第八章

當日廣衆雲集而乏食，伊伊穌斯召宗徒曰：我憫衆，偕我已三日，今乏食，儻使饑旋，恐途閒憊，因有遠來者。宗徒對曰：此曠野，何由得餅飽之？主問曰：爾有餅幾何？對曰：七。主命衆臥地，取七餅讚揚後，擘而予宗徒，使散於衆，因散之。又有些須小魚，主降福後，亦使陳之，皆食而飽，拾餘屑七筥，食者約四千。主乃使衆散，遂與宗徒登舟。至達勒瑪，發境有發彌些乙等出詰之，求從天奇蹟，欲試伊伊穌斯主，心中太息曰：此代胡求奇蹟，誠告爾，不以奇蹟予此代，必矣。於是置之，復登舟往彼岸。門徒忘攜餅，至

舟中，惟一餅。主戒伊等曰：謹防發彌些乙，醇與伊彌德醇。門徒相議曰：是殆爲忘攜餅，主知之曰：曷以忘攜餅，議爾猶未知未悟，而心尙頑耶？爾有目不能視，有耳不能聽，亦不憶乎？我擘五餅分五千人，爾拾餘屑盈幾筥？對曰：十二。又七餅分四千人，爾拾餘屑盈幾筥？對曰：七。遂語之曰：何尙不悟？至微福薩伊達，有攜瞽就主求捫之。主執瞽者手，攜出鄉外，唾其目，手撫之，問其有所見否。瞽者開視曰：我見行人若樹，復撫其目，使其視，遂得愈。明察庶物，遣歸戒曰：毋入此村，亦毋告此村人。主與門徒往肥料普之。晚薩彌亞諸鄉，途閒問門徒曰：人以我爲誰？對曰：或以爲

授洗伊望或以爲伊利亞或以爲先知之一主問曰至爾曹以我爲誰撒特爾曰爾乃合稱斯托斯主戒宗徒毋以之告人乃教之曰人子必至受多苦爲長老司祭首學士等所棄且見殺而第三日復活主且明言此然撒特爾就而駁之主顧門徒斥撒特爾曰薩他那退因爾不體天主意乃人情遂召衆及門徒曰欲從我者當克己負己十字架從我凡欲保全其命者反喪之爲我及福音致命者必保全之蓋天下歸己而失靈者有何益抑將以何贖己靈因於此好淫喜惡之代恥我及恥我言者人子承父榮偕天神臨時亦必恥其人

### 第九章

又謂伊等曰誠告爾立此有數人未死先克見天國顯德臨越六日伊伊穌斯惟攜撒特爾亞适烏伊望率之登高山於其前忽易己容其衣燦爛皎白如雪世漂工之巧亦不能潔白若是俟伊利亞及摩伊些共見與伊伊穌斯晤語時撒特爾謂主曰彌微我儕在此善矣容我建三廬一爲爾一爲摩伊些一爲伊利亞因不自知復云何蓋宗徒懼甚而心馳適雲見蔽之有聲自雲出曰此我愛子宜聽之宗徒仰視不見他人惟伊伊穌斯下山時主戒之曰人子未復活先毋以所見告人宗徒念駐斯語互詢復

活何意因問主曰學士等何言伊利亞應先至主謂之曰  
誠然伊利亞應先至振興諸事而人子亦必受多苦爲人  
辱誠如聖經指彼所載然吾語爾伊利亞已至而人任意  
待之亦如聖經指彼所言及至門徒所主見衆環之學士  
與辯論衆見主異甚趨前加禮主問學士曰爾曹與辯論  
何事主中有一人曰師我子爲啞魔憑今攜之就爾每崇時  
傾跌流涎切齒使枯槁其形請爾門徒逐之不能除主曰  
噫不信之代我偕爾尙有幾時忍爾尙有幾時可攜子就  
我遂攜至魔甫見主卽播弄其子仆地輾轉流涎主問其  
父曰患此幾時對曰自孩時三屢投水火欲殤吾子儻爾能

少挽憫而助我主曰如爾能信雖少於信者無不能其父  
卽垂淚呼曰主我信祈助吾信未足處主見衆趨集叱魔  
曰啞孽魔我命爾出毋許再入魔號呼播弄之甚乃出其  
子殆若死致多人謂其子已死主執其手提之遂起主入  
室時宗徒竊問曰何吾儕不能逐之主曰非祈禱守齋此  
類不能見出於是去彼伊等過夏利列亞主不欲人知因  
示宗徒曰人子將見賣予人被殺被殺後第三日必復活  
然宗徒未達斯語又弗敢問至喀撒爾那屋木在室時問  
宗徒曰爾途間私議者何宗徒默然因途間爭長主坐召  
十二徒謂曰欲爲先者當在衆後爲衆役遂取幼童立衆

中抱之曰凡因我名收養如此幼童之一卽收養我收養我者非收養我實收養遣我者伊望言於主曰師我儕見一人不從我行而以爾名驅魔故禁之爲其不從我行主曰毋禁未有用我名行異事未幾而輕誹我者凡不攻爾皆向爾者凡因我名以一杯水飲爾特以爾爲

合攔斯托斯徒誠告爾彼必不失賞凡引此信我幼童陷罪寧磨繫其人頸投海爲益儻爾一手引爾陷罪則斷去之寧殘缺入常生毋兩手下睺恩那不滅火處在彼其蟲不死其火不滅儻爾一足引爾陷罪則斷去之寧跛足入常生毋兩足見投睺恩那不滅火處在彼其蟲不死其火

不滅儻爾一目引爾陷罪則刺之寧一目進天國毋兩目見投滿火睺恩那在彼其蟲不死其火不滅因凡人必以火見鹽卽祭物亦必以鹽見鹽誠善鹽失鹹何以復之爾曹內宜有鹽及相和乃可

第十章

主去彼經伊沃爾當外至伊屋疊亞境衆復集就主依常教誨伊等發攔些乙等欲試主就問曰人出妻可乎主謂之曰摩伊些乙戒爾云何對曰摩伊些乙許寫離書出之主曰摩伊些乙因爾心頑故立斯命而造物始天主造男女故人離父母膠漆其妻二人成爲一體至不復爲二而



成一體可知天主偶者人不可分之在室時宗徒復問此事主曰凡棄妻他娶淫行妻棄夫他適亦淫行有攜幼童就主求撫而宗徒禁攜之者主見之慍而謂曰容兒曹就我毋禁因天國實屬如是人誠告爾凡受天國不如幼童者不得入乃一一抱之手撫而降福主起程時有人趨前跪問曰至善師我當何爲得常生主曰胡以至善稱我至善者獨一天主夫諸誠爾所知毋行淫毋殺人毋偷盜毋妄證毋欺侮孝敬爾父母對曰師此諸誠我自幼盡守主視之愛其人謂之曰爾猶虧一可往鬻所有濟貧則必得財於天且來負十字架從我其人聞言色沮愀然而去貲

厚故主環視謂衆徒曰有財者入天國誠難衆徒因其言而驚異主乃續曰小子哉惟恃財者入天國良難駝穿鍼孔較富人入天國猶易衆徒益驚異相謂曰然則誰能得救主目之曰人力固不能非天主力可比因天主無不能撤特爾請曰我儕舍一切從爾主曰誠告爾凡人因我及福音舍屋宇弟兄姊妹父母妻子田疇今世卽有窘迫艱難候未有較屋宇弟兄姊妹父母子女田疇而不獲百倍及來世不得常生者然先者多將爲後後者將爲先途間往耶彌薩利木時主前行衆徒從心鬱不安主召十二徒復言己將遇之事曰我儕向耶彌薩利木人子將見賣子

司祭首學士等彼將定以死罪解予異邦人凌辱之鞭扑  
 之唾之殺之而第三日復活捷韋疊乙子亞适烏伊望就  
 主曰師我儕有求於爾願爾成之主曰爾欲我何為對曰  
 於爾榮准我儕坐於爾一右一左主曰爾求者自不知我  
 飲之爵爾能飲乎我受之洗爾能受乎對曰能主曰我飲  
 之爵爾將飲我受之洗爾將受但坐我左右非我得予有  
 備位予膺受者十徒聞之愠亞适烏伊望主召之曰萬民  
 稱為君者隨欲主民而其為大者亦以權臨民爾所知至  
 爾曹則不可若是爾中欲為大者必使自為爾役欲為首  
 者必使自為眾僕因人子至亦非役人乃役於人且舍生

為多人贖乃入耶彌鴻迨主與門徒及大眾出城時有瞽  
 名瓦爾提梅係儻梅子坐乞道旁聞那匝彌特人  
 伊伊穌斯至呼曰伊伊穌斯達微德裔矜憐我眾令默彼  
 愈呼曰達微德裔矜憐我主止令人召之遂召瞽者曰速  
 起呼爾瞽者棄外衣起就主主問曰爾於我何求瞽者對  
 曰攔屋尼我欲得見主曰往哉爾信愈爾遂得見亦隨主  
 於道

第十一章

近耶彌薩利木至微發儻亞及微發尼亞依青果山下主  
 遣二宗徒謂之曰爾往直前之村入則遇小驢繫從未經

人乘者可解牽來。儻有人問爾爲何行此，宜應云：主需彼必許。宗徒往果，遇小驢繫門外歧路間，卽解之。旁立數人，問曰：奚爲解驢？何爲門徒如命對？遂許之。乃牽驢就主，置衣於上。主遂乘之。有多人以衣鋪地，或削樹枝布途。前後導從者呼曰：沃桑那。因主名來者，實滿被讚揚。吾祖達微德之國，因主名來者，實滿被讚揚。自上臨下之。沃桑那主進耶彌薩利木入堂，環視諸物。因時旣暮，遂偕十二徒出，往微發尼亞。次日去微發尼亞時，主饑，遙見無花果樹，葉甚密，往就尋實，惟見葉蓋果期未至。主謂樹曰：今後無人食爾實。門徒亦聞之。旣至耶彌薩利木，主入堂。

逐其中諸貿易者，翻兌錢者，几鬻鴿者，甕並弗許攜俗具。過堂乃訓示之。曰：經有云：我室實爲諸民祈禱室。爾曹以之爲盜窟耶？學士司祭首等聞此，謀何以殺之。因懼主緣衆欽異其教，旣暮，主出邑來朝，經過無花果樹，見其至根盡槁。撒特爾憶及前言，問曰：彌微請觀爾詛之樹，已槁。主謂伊等曰：當信天主，誠告爾。凡命此山移去投海，而心不疑，實信其言必成。則言可成。吾語爾，祈禱時無論何求，信其可得，則必得。惟爾立禱時，如人有負於爾，宜免之。卽在天爾父亦免爾過。儻爾不免之，在天爾父亦不免爾過。復至耶彌薩利木，主行於堂時，司祭首學士族長等就之，謂

曰爾何權行是誰賜爾此權行是主曰我亦有一言問爾  
請答我我乃告爾以何權行是伊望授洗由天抑由人可  
答我彼衆竊議曰若云由天彼必曰曷不信而云由人則  
又畏民蓋民皆意度伊望誠先知遂對曰不知主曰我亦  
不告爾何權行是

### 第十二章

遂以譬語伊等曰有人樹葡萄園環以籬掘酒醱建高樓租  
予圃人遂往及期遣僕就圃人取園中果圃人執而扑之  
使徒手返復遣他僕圃人又石傷其首凌辱逐之又遣僕  
圃人殺之後多僕或扑或殺已而尚有愛子一遣之去意

謂見我子或愧乃圃人私議曰此乃嗣業子乘此殺之業  
必歸我遂執殺之棄園外園主復奚爲必至處圃人以極  
刑園乃轉租他人經云工師所棄石成爲隅首此主成之  
事我目而奇之此語爾曹未讀乎司祭首等覺其設喻指  
己欲執之第畏衆置而去遂遣發欄些乙伊爾德等數人  
欲卽其言羅之乃就主曰師我知爾乃公誠不偏視人因  
不貌取人而以无妄傳天主道者納稅曉薩爾宜否納抑  
不納主知其詐遂曰何探試我取金錢一予我觀遂取至

主曰是像與號爲誰對曰曉薩爾主曰屬曉薩爾物宜納  
曉薩爾屬天主物宜獻天主衆奇之有薩督曉乙等素言

無復活者就而問曰師摩伊些九乙誠示我云若兄死遺妻而無子弟當娶其妻生子嗣之三今有弟兄七長兄娶妻無子死其次娶之亦無子死其三亦然如是七人娶之皆未遺子嗣婦亦死至復活時伊等復活則此婦當爲誰妻蓋七人皆娶之主謂之曰爾殆不識經旨及天主鴻能遂謬妄若是夫復活時不嫁不娶乃在天度生如天神論死者必復活有摩伊些乙書載主於棘中謂之曰我乃

阿烏彌阿木主伊薩阿克主亞适烏主云爾豈未讀然天主非死者主乃生者主故爾曹謬甚時有一學士聞其辯論又見主應對甚善就而問曰何爲諸誠首主曰諸誠首

云伊斯攔伊利民聽之天主卽我等主宰乃獨一主又當盡全心願全靈性全才智全力量愛天主爾主宰此首誠其次猶首誠乃愛相近者如己他誠未有大於此者學士曰善哉師言天主惟一其外無他誠然苟全心願全靈性全才智全力量以愛之並愛相近者如己實重越諸全燔及各祭祀主見其應對實善乃曰爾離天國不遠自是無敢問之者主於堂教誨時曰學士何言合彌斯托斯爲

達微德裔夫達微德因聖神而言曰天主謂我主云坐我右迨我將置爾仇爲爾足凳彼達微德既稱合彌斯托斯爲己主又何言爲伊裔衆皆樂聞主訓主訓之且曰謹防

言抄...  
學士等乃好衣長服喜街市問安會堂高位席閒上座然  
并吞婪貲且佯爲久祈者其受審必尤重主對堂匱坐見  
衆以錢投匱諸富者亦以多金輸匱有一貧婪至輸半釐  
錢二卽一釐主乃召門徒曰誠告爾此貧婪輸金較衆輸  
爲多蓋衆以羨餘輸此婪不足而盡輸所有是以全業獻  
四三

### 第十三章

主出堂時徒中之一曰師請觀斯石若何斯宇若何主謂  
之曰爾觀斯宇大此將盡圯致不遺一石於石上迨主於  
青果山對堂坐撇特爾亞适烏伊望昂德彌竊問曰請示  
我等此事何時應有成之日有何兆主謂之曰慎毋被人  
四三

惑將有多人冒我名來云卽我至惑多人爾旣聞戰鬪風  
聲毋懼此事必有惟末期未至民將攻民國亦攻國隨在  
地震饑饉變亂將錯見此乃災害始爾當自謹蓋人將解  
爾公廨會堂並扑爾且爲我故立爾侯王前爲之證福音  
亦必先傳萬民曳爾解爾時毋先慮毋預籌何以言斯時  
惟予爾之言爾應言蓋非爾自言乃聖神兄與弟將互解  
致死父於子亦然以及子女攻父母殺之爾因我名見憾  
於衆惟至終能忍者得救迨爾見先知達尼伊勒所言殘  
賊可惡物立不當立之地讀者宜致思此際在伊屋疊亞  
者當避於山在屋上者毋下入室取家具在田者毋歸取  
五

衣十九當日妊婦乳婦其苦禍尤甚六宜祈禱免爾逃避遇冬時  
因是時苦厄計自天主造物始至今未曾有後亦無之若  
主不稍減其日三屬肉軀者無一得救惟因伊選之選衆天  
主稍減其日三時有告爾者曰合欄斯托斯在此或曰在彼  
毋信三因將有偽合欄斯托斯及偽先知羣起施奇蹟異事  
雖選衆亦殆將受惑三慎旃我悉與爾先言矣西患難後日晦  
月弗施光五天星隕天能力亦皆震動是時將見人子以鉅  
權盛榮乘雲來三遂遣天神集厥選衆於四方從地極至天  
涯三當思無花果樹枝柔葉萌則知夏近爾元如見彼諸兆亦  
當知近及門矣三誠告爾此代未逝事皆得成三天地可廢我

言必不可廢三至彼日彼時人不知天神亦不知子亦不知  
惟父知之三詳觀之宜儆醒祈禱因爾不知其確期西譬一人  
將遠遊時委權於僕各有所司命聞者儆醒故宜儆醒因  
不知家主何時至或昏暮或半夜或鷄鳴或平旦三恐突如  
其來遇爾寢且我諭爾者亦諭衆即宜儆醒

#### 第十四章

越二日將值葩斯哈及除酵禮期司祭首學士等謀設何  
詭計執伊伊穌斯殺之三惟曰瞻禮期不可恐民生亂主在  
微發尼亞號癩者西孟家席卧時有婦以石瓶盛至淨至  
貴那爾德香膏來前擊瓶沃膏於主首四有數人愠之曰惡

五

七

六

用是糜費此膏此膏鬻銀三百圓有奇可濟貧因愠之主  
 曰姑聽之何為撓之婦予我為者善夫貧者偕爾常有欲  
 善視之隨時可得若我則爾不常有婦今所為乃盡其心  
 彼預膏我躬者備葬事誠告爾普天下無論何處傳此福  
 音亦應述婦所行為記之十二徒之一伊斯喀彌沃特人  
 伊屋達詣司祭首等欲賣主予彼彼眾聞之甚喜遂許以  
 金於是伺隙以主付之當除醉禮首日即殺葩斯哈羔時  
 宗徒問主曰主欲何處食葩斯哈我儕先往為爾備主遣  
 二宗徒曰爾往入城遇挈水瓶者從之入室告其主人曰  
 師問我與諸徒食葩斯哈客廳安在彼將示爾大樓陳設

具備可在彼備之宗徒往入城果遇如所言遂備葩斯哈  
 既暮主偕十二徒至卧食閒主曰誠告爾爾中與我共食  
 者一人將賣我宗徒憂以次問曰是我乎是我乎主曰十  
 二人中與我同時蘸於盂者是蓋人子將逝如經載惟賣  
 人子者有禍其人不誕生實幸食頃主取酵麩餅降福擘  
 之予宗徒曰取食斯乃我體又取爵讚揚亦予之眾徒皆  
 飲主且曰此乃我新遺詔血為眾流者誠告爾我直待飲  
 新酒於天國日不復飲此蒲萄汁既而歌詠往青果山主  
 謂宗徒曰此夜爾眾將受惑而離我經云我擊牧者羊即  
 散然我復活後將遇爾於夏利列亞撒特爾曰眾雖受惑



惟我不然。主曰：誠告爾，今夜二次鷄鳴，先爾將三背我。撒特爾力言曰：卽與爾同死，我必不肯爾。餘徒言亦如之。至一小村，名格福西瑪尼亞。主謂宗徒曰：爾曹坐此待我，往禱。遂攜撒特爾亞。適烏伊望行，已乃驚惶悲哀。旣而曰：我心憂甚，瀕死矣。爾曹居此儆醒，乃稍進，伏地禱之。祈斯時可免。曰：呵，烏瓦父乎，爾無不能，祈使此爵過我。然莫從。我欲應承爾旨，退見宗徒，寢謂撒特爾曰：西孟，爾安寢不能一時儆醒乎？宜儆醒祈禱，免陷誘惑。因神靈毅而形體疲復進禱，言亦如之。返見宗徒仍寢，因目倦，伊亦不知所對。主三返語門徒曰：今尙寢且安，已矣乎？時至矣。人子見

付罪人手起，偕行賣我者近矣。旋言未旣，十二徒之一伊屋達至，偕衆執梃與刃，自司祭首族長學士等處來。賣師者先約號曰：吾接吻者是，可執而慎曳之。卽就主曰：攔微攔微，遂與主接吻。衆舉手執之，旁立一人，拔刃擊司祭首僕，削其耳。主謂衆曰：爾以梃與刃來執我，若捕寇然。我曰：偕爾於堂教誨，爾不執我。然經載者宜應。時諸徒置之奔散。一少者裸而被桌布從主，兵卒執之。少者遂棄桌布，裸而奔。衆曳主至司祭首前，其處他司祭首族長學士等已咸集。撒特爾遠從主，至入司祭首院，與吏同坐向火。司祭首及諸公會尋證攻主，欲殺之而弗得。蓋妄證者雖

多所證皆不足後有數人起妄證曰我儕嘗聞其言云此  
堂乃人力建我將毀之三日別建一堂非人力建者此證  
亦爲不足時司祭首立於中問主曰爾何默不答抑不聞  
此人攻爾之證而主默不措一語司祭首復問曰爾實滿  
被讚頌者子合彌斯托斯否主曰是我爾且將見人子坐  
大權者右乘雲來司祭首忽卽自裂衣曰奚用尋別證爾  
衆已聞其謗主爾意如何衆皆擬置之死時或有唾之者  
或掩其面掌擊之曰試猜諸僕亦有手批其頰者撒特爾  
在下卽院內時司祭首一婢至見撒特爾向火目之曰爾  
亦偕那匝彌特之伊伊蘇斯者撒特爾不承曰我弗知且

不識爾云何遂出至外院而鷄鳴婢復見之語旁立者曰  
彼乃其黨撒特爾又不承頃之旁立者語撒特爾曰爾誠  
其黨因爾乃夏利列亞人係其方言撒特爾詛且誓曰爾  
言者我不識鷄復鳴撒特爾忽憶主言二次雞鳴先爾將  
三背我遂出而涕泣

### 第十五章

詰朝司祭首族長學士等與公會速議卽繫伊伊蘇斯曳  
而解於批拉特批拉特問主曰爾實伊屋疊亞國王否主  
曰爾言之司祭首等多端訟之批拉特復問曰爾何竟不  
答試聞證爾如此多端主仍不措一辭至批拉特奇之夫

瞻禮期總領向釋一囚任衆欲時有名瓦攔瓦者係連結  
作亂時曾殺人今與其黨繫獄衆厲聲求依常俗行

批拉特語之曰爾願我釋伊屋疊亞國王乎蓋深知司祭  
首等媚嫉主而解之司祭首等唆衆不如求釋瓦攔瓦

批拉特復語衆曰然則爾所謂伊屋疊亞國王欲我何以  
處之衆復呼曰刑之批拉特曰彼行何惡衆愈呼曰刑之

批拉特欲順民心乃釋瓦攔瓦遂鞭伊伊蘇斯任釘於刑  
架士卒曳主至院內即公廨遂會全營以紅袍衣主並編

棘冠冠之禮之曰伊屋疊亞國王福安而以籐擊其首唾  
其面又曲膝拜之戲畢解紅袍衣故衣曳往刑之遇

俄彌涅亞人名西孟即阿列克桑德爾及彌福父由田間

來衆強之代負伊伊蘇斯刑架攜主至國勒國發譯即額

顱處飲以藥酒主弗受釘刑架卒鬪分其衣以觀孰得主

被釘際乃第三時刑架上懸有橫額標其罪曰伊屋疊亞

國王與主同時亦釘二盜一在其右一在其左是應經所

謂被人列於罪犯中過者詈之搖首日噫毀堂而三日能

建者今宜自救可由刑架下司祭首學士等亦譏之相語

曰彼能救他人不能自救耶伊伊蘇斯攔伊利國王

合攔斯托斯今試由刑架下使我見則信同被釘者亦詬

之第六時徧地晦冥至第九時亦然當第九時主大呼曰

謹按瑪爾克  
耶羅伊耶羅伊拉瑪薩瓦合發厄譯卽我主我主何遣我  
旁立數人聞之曰彼呼伊利亞有人疾走以醯漬海絨束  
於籐飲主曰姑聽之俟觀伊利亞至否取下之主復大呼  
氣遂絕堂幔自上至下裂爲二立前之百夫長見主如是  
呼而後氣絕乃曰此誠天主子有數婦遠觀中有瑪彌亞  
號瑪格達利那同年少亞適烏伊沃西亞母瑪彌亞及  
薩羅密亞卽先伊伊穌斯在夏利列亞時從而奉事者又  
有同主至耶龔薩利木多婦是日係備瞻禮卽穌博他前  
一日既暮有伊沃西福阿彌瑪斐亞人現司樞密尊官素  
係仰慕天國義士至毅然見批拉特求伊伊穌斯屍

批拉特奇伊伊穌斯死甚速遂呼百夫長問曰死已幾時  
及得其情遂准伊沃西福取屍伊沃西福市桌布請屍下  
裹之葬於鑿磐墓轉石於墓門瑪彌亞號瑪格達利那及  
伊沃西亞之瑪彌亞皆觀安葬處

### 第十六章

越穌博他號瑪格達利那之瑪彌亞及亞適烏母瑪彌亞  
與薩羅密亞市芬芳品爲往傳伊伊穌斯瞻禮第一日早  
起日初出適墓相謂曰誰爲我移墓門石蓋其石甚巨偶  
望見石已移乃入墓見一少年衣白衣坐於右婦甚驚異  
少年曰毋驚爾尋被釘刑架那匝彌特之伊伊穌斯彼已

復活不在此。此卽伊葬處。可往告其徒。與撒特爾言。主將  
遇爾等於夏利列亞。彼處得見之。如其曩與爾言。婦出急  
趨。戰慄驚駭。一言亦未告人。因懼故。主復活於瞻禮第一  
日平旦。先見於瑪欄亞號瑪格達利那。昔主驅七魔離女。  
卽此婦。伊遂往告。昔隨主。今哀慟之宗徒。衆聞主復活。婦  
已見之。皆弗信。厥後有二徒適村。行時。主另顯。見於伊。二  
徒歸。告餘衆。亦弗信。已而十一徒席卧閒。主顯。見且責其  
不信及心頑。爲不信。見已復活者。乃謂衆徒曰。爾曹往普  
天下。傳福音於萬民。信而領洗者得救。不信者將定罪。信  
者將有奇蹟從之。卽能因我名驅魔。言新語。操蛇飲毒。無

傷。撫手病人得愈。主言竟升天。坐於天主右宗徒往四方  
傳教。主相之以奇蹟。徵其所傳道。阿民。